

SALA DEL RITZ

RECITAL DE CANTO

POR

Mme. Aga Lahovska

MARTES 16 ABRIL DE 1918

A LAS CINCO DE LA TARDE

CONCERT DIRECTION H. DANIEL

Los Madrazo, 14, Madrid.—Teléfono M. 3309

TEXTOS AL PROGRAMA

PRIMERA PARTE

Ah mio cor.—HANDEL.

Ah, mio cor, schermato sei
Stelle, Dei, Nume d'amore

Fraditore t'amo tanto,
puci lasciarme sola in pianto?

¡Vittoria!—CARISSIMI.

Vittoria, mio core
non lagrimar più.
E sciolta d'Amore
la vil servitù.

Gia l'empia a'tuoi danni
fra stuolo di sguardi,
con vezzi bugiardi
dispose gli'inganni;
le frode, gli'affanni
non hanno più loco,

del crudo suo foco,
e spento l'ardore.

Da luci ridenti
non esce più strale,
che piaga mortale
nel petto m'avventi:
nel duol, ne'tormenti
io più non mi sfaccio;
e ro to ogni laccio,
sparito il timore.

Gretchen am Spinnrade.—SCHUBERT.

Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.

Wo ich ihn nicht hab'
Ist mir das Grab;
Die Ganze Welt
Ist mir vergällt.
Mein armer Kopf
Ist mir verrückt,
Mein armer Sinn
Ist mir zerstückt.
Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.

Nach ihm nur schau'
Ich zum Fenster hinaus,
Nach ihm nur geh'
Ich aus dem Haus
Sein hoher Gang,
Sein' edle Gestalt,

Seines Mundes Lächeln,
Seiner Augengewalt,
Und seiner Rede
Zauberfluss,
Sein Händedruck,
Und ach! sein Kuss.
Meine Ruh ist hin
Mein Herz ist schwer;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr

Mein Busen drängt
Sich nach ihm hin.
Ach, dürft' ich fassen
Und halten ihn,
Und küssen ihn,
So wie ich wollt',
An seinen Küssen
Vergehen sollt'!
Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr!

Widmung.—SCHUMANN.

Du meine Seele, du mein Herz
Du meine Wonn' o du mein Schmerz,
Du meine Welt in der ich lebe,
Mein Himmel Du, darein ich schwebe
O Du mein Grab, in das hinab
Ich ewig meinen Kummer gab.
Du bist die Ruh, du bist der Frieden,

Du bist vom Himmel mir beschieden.
Dass du mich liebst, macht mich mir
[werth,
Dein Blick hat mich vor mir verkläert,
Du hebst mich liebend ueber mich,
Mein guter Geist, mein bess' res Ich.

Air de l'op. Amadis.—LULLY.

Amour que veux tu de moi mon cœur n'est pas fait pour toi.
Non; ne t'oppose point au penchant qui ni entraîne
Je suis accoutumée a ressentir la haine
Je ne veux inspirer quo l' horreur et effroi. Amour que veux tu de moi?
Mon cœur aurait trop de peine
Suivre une douce loi
C'est mon sort de'être inhumaine
Amour que veux tu de moi
Mon cœur n'est pas fait pur toi.

Deux bergerettes de XVIII siècle. — Arregladas por WECKERLIN.

MENUET D'EXANVET

Cet étang qui s'étend dans la plaine
Répète au sein de ses eaux
Les verdoyants ormeaux
Aù le pampre s'enchanie

Un siel pur un azur sans mages
Vivement s'y reflechit

Le tableau s'enrichit
D'images

Mais tandis que l'on admire
Cette onde où le ciel se nure
Un zephyr vient ternir sa sur face
D'un souffle il confond les traits
L'eclat de tant d'objets s'efface.

¡AH! MON BERGER

Ah! mon berger, vous avez pu changer
Après tant de larmes de serments de soins
Après tant de charmes goûtés sans te
[moins
Ah! mon berger, vous avez pu changer!
Tontes mes pensies de nuit ou de jonr

A vous adressées marquaient mon amour
Ah! mon berger vous avez pu changer!
Ainsi qu'un nuage Le bonheur s'enfuit
Et sur son passage Il laisse la nuit
Ah! mon berger! vous avez pu changer.

SEGUNDA PARTE

Poema (Poesía de Campoamor). — TURINA.

NUNCA OLVIDA

Ya que este mundo abandono,
Antes de dar cuenta a Dios.
Aquí, para entre los dos,
Mi confesión te diré.

Con todo el alma perdono
Hasta a los que siempre he odiado,
A tí que tanto he amado
Nunca te perdonaré.

CANTARES

¡Ay! Más cerca de mí te siento
Cuando más huyo de tí.
Pues tu imagen es en mí
Sombra de mi pensamiento.

¡Ay! Vuélvemelo a decir,
Pues embelesado ayer,
Te escuchaba sin oír
Y te miraba sin ver.

LOS DOS MIEDOS

Al comenzar la noche de aquel día,
Ella lejos de mí,
¿Por qué te acercas tanto?, me decía,
Tengo miedo de tí.

Y después que la noche hubo pasado,
Dijo cerca de mí:
¿Por qué te alejas tanto de mi lado?
Tengo miedo sin tí.

LAS LOCAS POR AMOR

Te amaré, diosa Venus,
Si prefieres que te ame mucho tiempo
Y con cordura.
Y respondió la diosa de Citeres:

Prefiero, como todas las mujeres,
Que me amen poco tiempo.
Y con locura,
Te amaré, diosa Venus, te amaré.

Air de Lía de l'op. *Enfant prodigue*.—DEBUSSY.

L'année en vain chasse l'année
A chaque saison ramenée
Leurs jeux et leurs ébats m'attristent
[malgré moi
Ils rouvrent ma blessure et mon chagrin
[s'accroît
Je viens chercher la greve solitaire
Douleur involontaire!
Efforts superflus!
Lia pleure toujours l'enfant qu'elle n'a
[plus!

Azaël! Azaël!
Pourquoi m'as tu quittée?

En mon cœur maternel
Ton image est restée
Azaël! Azaël!
Pourquoi m'as tu quittée?
Cependant les soirs étalent doux
Dans la plaine d'ormes plantée
Quand, sous la charge recoltée
On ramenait les grands bœufs roux
Lorsque la tâche était finie
Enfants, vieillards et serviteurs
Ouvriers des champs et pasteurs
Louaient de Dieu la main bénie.
Ainsi les jours suivaient les jours

Et dans la pieuse famille
 Le jeune homme et la jeune fille
 Échangeaient leurs chastes amours.
 D'autres ne sentent pas le poids de la
 [vieillesse
 Heureux dans leurs enrants,

Ils voient conler les ans
 Sans regret, comme sans tristesse
 Que les temps son pesants aux cœurs
 [inconsolés!
 Azael! Azael!
 Puor quoi m'as tu quitée?

Canciones españolas.—FALLA.

EL PAÑO MORUNO

Al paño fino de la tienda
 Una mancha le cayó.

Por menos precio se vende
 Porque perdió su valor.

SEGUIDILLA

Cualquiera que el tejado
 Tenga de vidrio
 No debe tirar piedras
 Al del vecino.
 Arrieros semos,
 Puede que en el camino
 Nos encontremos.

Por tu mucha inconstancia
 Yo te comparo
 A peseta que corre
 De mano en mano,
 Que al fin se borra,
 Y creyéndola falsa
 Nadie la toma.

ASTURIANA

Por ver si me consolaba
 Arriméme a un pino verde,

Y el pino, como era verde,
 Por verme llorar, lloraba.

JOTA

Dicen que no nos queremos
 Porque no nos ven hablar,
 A tu corazón y al mío
 Se lo pueden preguntar.

Ya me despido de tí,
 De tu casa y tu ventann,
 Y aunque no quiera tu madre,
 Adiós, niña, hasta mañana.

NANA

Duérmete, niño, duerme,
 Duerme, mi alma.

Duérmete, lucerito
 De la mañana.

CANCION

Por traidorec tus ojos voy a enterrar-
 No sabes lo que cuesta, [los,
 «Del aire»
 Niña, al mirarlos.
 «Madre a la orilla».

Dicen que no me quieres, ya me has
 Váyase lo ganado [querido.
 «Del aire»
 Por lo perdido.
 «Madre a la orilla»,

POLO

Guardo una pena en mi pecho
 Que a nadie se la diré,

Malhaya el amor
 Y quien me lo dió a entender.

PROGRAMA

I

O mio cor	HANDEL.
¡Vittoria!	CARISSIMI.
Gretchen am Spinnrade	SCHUBERT.
Widmung.....	SCHUMANN.
Air de l'op. Amadis.....	LULLY.
Deux bergerettes du XVIII siècle.—Arregla- das por.....	WECKERLIN.
a) Menuet d'Exandet.	
b) ¡Ah! mon berger.	
Melodía popular rusa	WIENIAWSKI.
¡J'ai tant souffert!.....	PADEREWSKI.
Melodía popular polaca.....	NIEMIŁOWSKI.

II

Poema. (Poesía de Campoamor)	J. TURINA.
a) Dedicatoria. (Preludio para piano).	
b) Nunca olvida.	
c) Cantares.	
d) Los dos miedos.	
e) Las locas por amor.	
Air de Lia de l'Enfant prodigue.	DEBUSSY.
Canciones españolas	FALLA.
a) El paño moruno.	
b) Seguidilla.	
c) Asturiana.	
d) Jota.	
e) Naná.	
f) Canción.	
g) Polo.	

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES

INCLUIDO EL TIMBRE

	Pesetas
Butaca de preferencia	10
Butaca	5

De venta: Concert Direction H. Daniel, Los Madrazo, 14, Teléfono M. 3309.—Unión Musical Española.—Hotel Ritz.

R. Velasco, impresor. Madrid